

合辦



東區文藝協進會有限公司



MUSIC 訓練基金
OUR YOUNG FOUNDATION 青年音樂

協辦



東區民政事務處

贊助



東區區議會

青年樂團 聖誕聯合演奏會

日期: 2017年12月26日 (星期二)

時間: 下午3時-5時

地點: 香港西灣河
文娛中心劇院

表演團體

青年音樂訓練基金民族樂團
東區青年民族樂團
新界西北區管弦樂團
青年音樂訓練基金新加坡樂團
新加坡華僑中學弦樂團

駐團指揮



蕭炯柱老師



黃天錫老師



徐錦榮先生



郭謙老師

演出嘉賓



王寧教授



陳偉信博士及夫人
(新加坡交響樂團
中提琴樂手及小提琴樂手)



Mr. Robin Walker

主禮嘉賓
申訴專員
劉燕卿 太平紳士

入場票免費派發

門票於12月12日上午9時起在
西灣河文娛中心詢問處免費派發，
先到先得，派完即止

入場券數量有限
每人最多可索取入場券兩張(不設郵寄門票)
節目及表演者如有更改，恕不另行通知。
節目查詢電話: 2556 6963 / 2556 6933



青年音樂訓練基金

MOY 不是音樂學校，絕對不是。

MOY 教授的，是年輕人的人生觀，及面對困難、挑戰時應有的態度。音樂？音樂當然重要。但音樂祇是 MOY 的教學工具。

MOY 重視學生們的努力和毅力。MOY 的口號：自律盡責，努力求上進；紀律 51%，愛心 49%。

MOY 珍惜有天份的孩子，但更樂意教導那些天資不高，以勤補拙的學員。

MOY 收學生，來者不拒。家境清貧，學費全免。買不起樂器，MOY 提供。

但小心，管你腰纏萬貫，天才橫溢。出席率不到 80%，請回家去，MOY 沒你那一份。

MOY 鼓勵學員學習我國源遠流長的國樂，但也堅持同學們排、演世界各地，不同背景，不同風格的音樂作品。我們部分孩子能同時演奏多種樂器，能拉二胡，也會彈鋼琴，能拉大提琴，也會吹長笛。古今並重，中西兼容是 MOY 的精神。我們演的曲目 From Bach to the Beatles，從絲綢之路的音樂到香港流行的街舞。

一帶一路。音樂的一帶一路。

MOY

(Music for Our Young Foundation)

“Music” is in the MOY’s title, but it’s never a goal; it’s only an instrument. The goal? Character building, through the study of music.

The MOY provides an opportunity for all young people who are prepared to work hard to study music. Talent? No need. Not even a premium. Discipline? Now that’s an absolute requirement.

The MOY encourages its students to study all forms of music: from works by Jeremiah Clarke, to the Beatles, to the latest creation by pop stars in Hong Kong. Many MOY students play two or more instruments, from the Er Hu to the trumpet, from the cello to the bamboo flute.

The MOY started work in 2009 at Tin Shui Wai, a satellite new town with 260,000 residents, named “the City of Sadness” by some news reporters. Tin Shui Wai is right at our border with the Mainland. Now the MOY has branch units operating on the Mainland, in Singapore, and in Malaysia. Next goal? Taiwan, and some ASEAN countries, through the Singapore Wing.

指揮及導師 Conductors and Teachers



Robin Walker

Robin Walker was born in the North of England and began his musical life as a cathedral chorister at Ripon, North Yorkshire. His love of music has led to a career as an concert organist, conductor and teacher, and church musician.

Walker Studied Organ at the Royal Academy of Music for six years, his teachers including David Titterton, Patrick Russell and Naji Hakim, graduating with DipRAM, the Academy's highest honour, in 2000. As a champion of new music for the organ Robin has given numerous premiere performances and made recordings of music by Nimrod Borenstein, Frederick Frahm, John Ellis, a number of which have been broadcast on national radio. Robin has recorded period repertoire to critical acclaim at St Giles-in-the-Fields, London, on the 1732 organ restored by William Drake, and at the Badia Fiorentina on the 1558 Zefferni. He took a leading role in the restoration of both

important historic instruments.

Robin is an Accredited teacher for the Royal College of Organists in the Cambridge area, and teaches students of all ages and standards. He has also given master-classes on general organ technique and repertoire and on early English repertoire in Norway, Santa Fe, New Mexico and Cambridge. He has performed as soloist across Europe and the USA in venues as various as National Cathedrals, private chapels, ancient churches on the banks of Norwegian fjords to Westminster Abbey. Highlights include Helsinki Cathedral, Bach's Art of Fugue in the Pitti Palace, Florence, and the giant concert organ of Methodist Central Hall Westminster, London.

Walker conducts Ipswich Choral Society, the second-oldest choral society in the country, founded in 1828. Since joining the choir in 2015 he has directed them in works by Poulenc, Mozart, new works by Stevie Wishart, and most recently Mendelssohn's monumental 'Elijah' at Snape Maltings in Aldeburgh. This performance combined the choirs of Halifax Choral Society and Ipswich Choral Society with a symphony orchestra - a total of over 200 performers. He also directs the Cantate chamber choir, Kent, and their sister period instrument ensemble Vivace!, most recently in Monteverdi's Vespers.

He has held church positions at St George's Hanover Square in London, HM Chapel Royal in the Tower of London, St Giles-in-the-Fields, London, and La Badia Fiorentina, Florence's (Italy) 10th century abbey. He is now Director of Music of Corpus Christi College, Cambridge, where he directs chapel music and oversees other music making in the college. Robin conducted the choir of Corpus Christi College in a joint concert with MoY players and Gordon Siu in St John's Cathedral Hong Kong in December 2016, and is delighted to be invited to return and work again alongside this group of energetic and creative young people.



王寧教授 Professor Wang Ning

王寧 博士，著名作曲家、音樂理論家、教育家，中國音樂學院作曲系教授，博士生導師，學術帶頭人。歷任作曲系主任、多媒體音樂中心主任等。現為中國音協理事，創作委員會副主任等職，多項國家級音樂獎項評委。王寧是當代有世界影響的作曲家，受海內外委約創作並由海內外近百家演出院團上演，多部作品獲作曲大獎。他創作有交響樂、歌劇、管弦樂、協奏曲、室內樂、音樂劇、電子音樂及影視音樂等各類作品，涉獵廣泛且皆有建樹，在海內外頻繁上演並廣獲好評，其作品也成為理論界關注和研究的對象。他的第五交響曲《人文頌》在巴黎聯合國教科文總部會堂及紐約聯合國總部及歐美、港澳台等地上演均引起轟動，是被聯合國教科文組織向全世界特別推薦的唯一交響樂作品，被國際媒體譽為東方的《歡樂頌》。中國國家交響樂團、深圳交響樂團、哈爾濱交響樂團、廈門交響樂團、江蘇交響樂團、黑龍江省歌舞劇院交響樂團等多家樂團都曾舉辦過他的交響作品專場音樂會。他有多部著作及學術論文出版發表，在作曲技術理論上有獨家建樹並影響廣泛，他所著的《管弦樂法基礎教程》是國人撰寫出版的第一部配器教材，提出的“四大音色分配法則”為國內外首創。他培養了中國音樂學院第一個作曲專業和管弦樂專業的博士，電子音樂作曲碩士，桃李天下遍及海內外。王寧曾指揮多家樂團舉辦各類音樂會。



陳偉信博士 Dr Tan Wee-Hsin

陳偉信博士在 1991 年參與了新加坡青年交響樂團時開始研習中提琴，僅六年後獲得到美國紐約伊斯曼音樂學院修讀中提琴與指揮的獎學金，在 2001 年以最高榮譽畢業。他在美國西北大學深造，在 18 個月之內被授予音樂學博士學位，是該大學創始以來唯一有如此成就的研究生。

自 2001 年，陳氏在新加坡交響樂團當中提琴家。他曾經與芝加哥交響樂團在丹尼尔·巴伦博伊姆、伯納德·海廷克、瓦列裏·捷吉耶夫指揮大師的帶領下表演。在室內樂領域內，他曾在美國、英國、中國、日本等世界各地演奏的經驗。除此之外，他也參與了作曲家陳燦汶的傑作的初次公演。

Dr. Tan Wee-Hsin graduated from the renowned Eastman School of Music with Highest Distinction and holds Masters and Doctorate degrees in Performance and Pedagogy from Northwestern University. His Doctorate was completed and conferred in eighteen months, an achievement unprecedented in the history of the University.

Appointed to the viola section of the Singapore Symphony in 2001 by Music Director Lan Shui, Tan has also performed with the Chicago Symphony, Rochester and Malaysian Philharmonic Orchestras as substitute violist under eminent conductors such as Daniel Barenboim, Bernard Haitink, Valery Gergiev and Charles Dutoit among others. Tan is active in the Singapore music scene as a much sought after recitalist, chamber musician and guest principal violist with various groups. As a soloist, Tan has appeared with the SSO, Singapore Chamber Players and Braddell Heights Symphony Orchestra. His chamber recitals include those with the Eastman Virtuosi and Grammy Award winning Ying Quartet in New York, a live broadcast performance over NHK Radio in Tokyo, Choir of King's College (Cambridge), SSO Chamber Series, Take 5 and PRISM at the 1st Singapore Chamber Music Festival. Tan has also participated in numerous music festivals and exchanges such as ASEAN Youth Music Workshop, Asian Youth Orchestra, ASEAN-Japan Symphony Orchestra, Kumamoto Festival, Kent Blossom, Nice Academy, Heidelberg Festival and Indiana University Festival for Professional Violinists and Violists.

Aside from his several performance commitments, Tan is also an avid conductor, educator and pedagogue. He is currently conductor of the Hwa Chong String Ensemble and was previously Resident Conductor of the Singapore National Youth Orchestra from 2011 to 2014. Other ensembles he has appeared with in masterclasses and performances include the Hwa Chong Concert Band and Chinese Orchestra, Singapore Chamber Players, Raffles Institution String Ensemble and Kluang Chong Hwa High School String Orchestra. Together with his violinist wife, Lillian Wang, Tan's involvement with several of these student groups over the years have reached out to benefit charity and community organizations such as Cerebral Palsy Alliance Singapore (CPAS), Very Special Arts (VSA), National Kidney Foundation (NKF) and Children's Wishing Well among others. Since 2012, they have also worked closely with the Hong Kong Music for Our Young Foundation to further the cause of music in the lives of the underprivileged. In recent years, Tan has also been an adjudicator at the Singapore Youth Festival Arts Presentation.

Tan's principal teachers include Lim Tze Chian, George Taylor, Bradley Lubman (conducting) and Roland Vamos, whom Tan served as Teaching Assistant.



王涵琳 Lillian Wang

於台灣出生的美籍小提琴手 Lillian Wang 自六歲起習琴，師承 Jennifer Bellusci。她獲美國紐約伊斯曼音樂學院及美國西北大學的全額獎學金修讀演奏學士及碩士學位課程，師隨 Prof. Charles Castleman, Ilya Kaler 及 Gerardo Ribeiro，並擔任其助教。Lillian 有在美國、馬來西亞、南韓、中國、日本等世界各地演奏的經驗。她曾獲得的獎項包括：VOCE, Taiwan Benevolent Association, SYMF, Palisades Symphony 和 Thaviu，以及 Richard and Helen Thomas Award 與 Civic Orchestra/ Northwestern University Fellowship。

在 2010 年加入新加坡交響樂團前，Lillian 曾為馬來西亞愛樂管弦樂團之第一小提琴手、YMF Debut Orchestra (Los Angeles) 之樂團首席及 Chicago Civic Orchestra 第二小提琴之首席。她曾任教於美國西北大學音樂學院及吉隆坡的 University College Sedaya International；現任教於新加坡藝術學院。她曾指導馬來西亞愛樂管弦樂團轄下之青少年小提琴計劃，培育當地的青年樂手。Lillian 與同在新加坡交響樂團擔任樂手的丈夫中提琴手陳偉信博士同樣熱衷於青年外展活動，一直透過音樂與國內外的青年樂手交流。

American Taiwanese violinist Lillian Wang enjoys a varied musical career as a soloist, orchestra and chamber musician alongside her passion of teaching the next generation of young musicians.

Under the tutelage of her primary teacher Jennifer Bellusci, Lillian received full scholarships from the Eastman School of Music and Northwestern University, where she obtained her Bachelor, Master's and Certificate in Performance degrees. Lillian studied with Charles Castleman, Ilya Kaler and Gerardo Ribeiro (whom she served as Teaching Assistant) and played in masterclasses by Robert Chen, Oleh Krysa, Cho-Liang Lin, Robert Lipsett, William Preucil, Zvi Zeitlin, and the Pacifica and Ying Quartets, among others.

Prior to joining the Singapore Symphony Orchestra in 2010, Lillian was First Violinist of the Malaysian Philharmonic Orchestra (MPO), Concertmaster of the YMF Debut Orchestra, Principal Second Violin of the Civic Orchestra of Chicago, and a substitute with the Chicago Symphony Orchestra, Chicagoland Pops and Elgin Symphony Orchestras. Lillian has also appeared as a soloist with the California Philharmonic in a live radio broadcast concert, and with the Northwestern University Symphony Orchestra as a concerto competition prize winner. As a founding member of the MPO Chamber Soloists, she performed in their highly acclaimed debut concert in Tokyo and was also a regular performer in the MPO Chamber Concert Series.

Lillian's previous teaching appointments include faculty at Northwestern University Music Academy and UCSI University in Kuala Lumpur. While in Kuala Lumpur, Lillian also directed the Junior Violin Program, an outreach program developed by the MPO to nurture and support young local musicians. These students benefitted from weekly individual and group lessons based on a system modeled after Mimi Zweig's successful pedagogy program at Indiana University. Their intense training culminated in gala performances at the Dewan Filharmonik Petronas.

Alongside her performances with the SSO, Lillian continues to be actively involved in other solo and chamber concerts, particularly in fundraising and outreach concerts aimed to benefit society and charity organizations. Recent performances involve beneficiaries such as Very Special Arts (VSA) and Children's Wishing Well Foundation. Lillian's passion for community work through music has also led her and her violist husband Wee-Hsin Tan to be involved with the Hong Kong Music for Our Young Foundation since 2012.



蕭炯柱 Gordon Siu GBS CBE JP

蕭炯柱 GBS CBE 太平紳士 1945 年生於香港，1966 年加入香港公務員行列，1993 年晉升至司級政務官，曾任經濟司、運輸司、中央政策組首席顧問，及規劃環境地政局局長，2002 年退休。

蕭氏自幼習小提琴及指揮，曾任學校合唱團及口風琴隊指揮，考獲英國皇家音樂學院演奏文憑。1965 年，蕭氏加入香港青年管弦樂團，66 年任樂團首席，68 年任樂團導師，73 年帶領香港青年管弦樂團到英國參加國際青年管弦樂節，同年為樂團開辦了新的青年中國民族樂團及民樂訓練班。1974 年，蕭氏與陳立僑醫生等數位志願人士成立香港青年音樂協會。1977 年，蕭氏為香港政府創立音樂事務統籌處。

2002 年退休後，蕭炯柱致力促進青年音樂交流活動，2009 年成立香港青年音樂交流基金，及青年音樂訓練基金。現參加基金訓練活動的年青人

分別來自中國、東南亞及香港等十個城市的 29 間學校或團體。2015 年，蕭氏成立了慈善團體「正氣基金」，致力支持國廣東省資源較少地區的青少年的教育事務。

Born in 1945, Mr Siu joined the Hong Kong Civil Service in 1966, rose to the rank of Secretary, Government Secretariat in 1993 and retired in July 2002. His positions in Government include Secretary for Economic Services, Secretary for Transport, Head, Central Policy Unit and Secretary for Planning, Environment and Lands.

Mr Siu started learning the violin and conducting in primary school. He joined the Hong Kong Youth Orchestra in 1965 and became its leader in 1966. He led the Youth Orchestra to the International Festival of Youth Orchestras held in Scotland in 1973 and founded the Hong Kong Youth Music Society in 1974 with three other volunteers. In 1977, he founded the Music Office of the Hong Kong Government.

Since retirement in 2002, Mr Siu has devoted his time and efforts to charitable education work. He founded the Music for Our Young Foundation in 2009. Now, the Foundation has member units from 29 schools and organisations from China, Southeast Asia and Hong Kong. In 2015, Mr Siu co-founded the Zheng Qi Foundation (正氣基金), a charity which promotes the development of education in the less developed areas of Guangdong Province, China.



徐錦棠 Chui Kam Tong

畢業於香港理工學院，後深造於香港大學。中學時期已開始對中樂有濃厚的興趣，因聽了一首「江河水」二胡獨奏曲，從而愛上二胡，並跟隨黃安源老師學習。在理工學院讀書期間已是「理工中樂組」的首席及指揮，也是香港青年音樂協會的樂團首席及指揮，經常參與樂團的胡琴獨奏及協奏，以中胡協奏曲「蘇武」及板胡協奏曲「河北花梆子」最為廣獲好評。現為 MOY 的中樂指揮。

Chui Kam Tong is a graduate of the Hong Kong Polytechnic and the University of Hong Kong. Chui found his passion in his passion in Chinese music in his teens after listening to the Erhu solo piece 《江河水》(River Flow). He began his Erhu studies under Mr Huang An Yuan. Chui took an active role in the Polytechnic Chinese Ensemble during his studies, and performed as conductor, soloist and concert master. He was also member and conductor of the Hong Kong Youth Music Society Chinese Orchestra. His performance as Zhonghu soloist of 《蘇武》(Suwu) and as Banhu soloist of 《花梆子》

(Decorate Bangzi of Hubei) received wide acclaim. Chui is now conductor of MOY Chinese orchestras.

郭謙 Kwok Him, Wulstan



郭氏畢業於嶺南大學，主修哲學。出生於香港，自幼隨母親何秀玲學習鋼琴，並隨甘浩鵬博士學習小提琴，打下紮實的基礎。

初中，在校內中樂團擔任首席。受指揮李健斌先生啟蒙，開始於教堂及校內的合唱團中擔任指揮。在學期間，廣泛涉獵古今中外的音樂元素，師隨邱少彬(二胡、中西樂理)、蔡詩亞(對位法及和聲學)、簡頌輝(聲樂)、譚逸昇(大提琴)等。郭氏亦先後為新聲國樂團、嶺南大學合唱團的團員，並曾於香港青少年室樂團擔任指揮。

郭氏活躍於不同樂團，現為香港都會管樂團的敲擊手及行政經理、香港城市愛樂管弦樂團秘書、香港教區聖樂團的男高音聲部長、香港青年音樂訓練基金的指揮、大提琴導師、樂理導師，以及青年音樂訓練基金新界西北區管弦樂團的總監。

Wulstan Kwok graduated from the Lingnan University, majoring in philosophy. Kwok was born in Hong Kong, learnt piano from his mother Erminia Ho. And under the guidance of Dr. Joseph Kam, started to learn violin at the age of 6.

In secondary school, Kwok became the concertmaster of Chinese orchestra when he was junior.

Enlightened by Mr. Kent Lee, Kwok conducted the choirs in church and school at the age of 14.

With the passion for both the western and chinese, ancient and modern music, Kwok studied under Mr. Yau Siu-pun (erhu, music theory of western and chinese music), Rev. Peter Choi Si-ah (Counterpoint and harmony), Mr. Sam Kan Chung-fai (Vocal), Mr Tomme Tam Yat-shing (Cello), etc. He was the member of New Tune Chinese Orchestra, Lingnan University Choir, and the conductor of Hong Kong Youth Chamber Orchestra.



黃天鐸 Wong Tin Tok, Vincent

黃天鐸以一級榮譽學士畢業於香港浸會大學，主修音樂教育。師從羅乃新女士。黃氏從六歲開始學習鋼琴，於2006年考獲優異成績考獲倫敦聖三一音樂學院獨奏文憑。在2008年考獲聖三一音樂理論文憑，以及在2012年考獲皇家音樂學院的聲樂8級。除了鋼琴以外，黃氏亦對其他樂器感興趣，他曾師從梁偉華先生學習非洲鼓，及師從梁靜宜小姐學習聲樂。而且黃氏更是一位鋼琴調律師。

黃氏於2005年，曾獲得山東省世正杯鋼琴比賽第二及“海茲曼杯”全國鋼琴比賽金獎。兩年後，在於第十四屆香港-亞洲鋼琴公開比賽的蕭邦諸虐曲/敘事曲組獲得第三名。黃氏曾以獨奏身份於香港文化中心與香港浸會大

學交響樂團合奏。

現時，黃氏為大埔舊墟公立小學初級合唱團擔任指揮，並於兒童無限學校教授音樂。最近黃氏被邀請在香港亞洲蒙特梭利會議2017中擔任演講嘉賓，分享其音樂教學經驗。

Born in Hong Kong, Wong graduated from the Hong Kong Baptist University with first honor Bachelor degree in Music, majoring in music education. Wong has been in love with music since his childhood. He started playing the piano at the age of 6 and studied with Mr. Shi Jing Lin, Miss Kwok Ting, Mr. Raymond Young and since 2009 with Mrs. Nancy Loo for 3 years.

He obtained the ABRSM Grade 8 Vocal in 2012, the Trinity College AMusTCL in, 2008, the ATCL (recital) diploma in piano and the ABRSM Grade 8 theory of music in 2006. Wong is also interested in other musical instruments. He studied Voice with Miss Jeffie Leung, and African Drum with Mr. Raymond Leung. Moreover, he is also a piano tuner. He is the member of Hong Kong International Piano Technician Association.

He was awarded the second prize in the 1st Shandong province – “Shizheng” Piano Competition and the First Prize in the “Haiziman” Piano Competition in 2005. Two years later, he won the third prize of Chopin ballade/scherzo class in the 14th Hong Kong- Asia Piano Open Competition. In 2009, as a soloist, he performed the Tchaikovsky’s first piano concerto in the Hong Kong Cultural Centre with the Hong Kong Baptist university symphony orchestra.

Now, he is the choir conductor of Tai Po Old Market Public School, and also teaching in the Infinity Children’s School as a music teacher. Recently, he was invited to be a speaker in the Montessori Asia conference Hong Kong 2017 to share about his music teaching method.



高國健 Ko Kwok Kin

高氏為青年音樂訓練基金民族樂團及東區青年民族樂團之琵琶導師及指揮。高氏早年於音樂事務統籌處[現音樂事務處]隨黃麗貞女士學習琵琶，及後師從著名琵琶演奏家王梓靜女士深造彈撥樂器，除琵琶外，亦研習中阮、柳琴，並考獲中央音樂學院琵琶演奏級。高氏曾獲第一屆荃灣藝術節樂器獨奏組亞軍及合奏組冠軍，亦曾為宏光樂團團員，又擔任香港青年音樂協會之琵琶首席。除身為不同民樂團的資深團員外，高氏亦經常以獨奏者身份演出。除了豐富的演出經驗外，高氏亦致力於音樂教學，學生獲獎無數；近年亦致力鑽研指揮工作。

Ko Kwok Kin is currently conductor and Pipa instructor at the MOY Chinese Orchestra and the MOY Eastern District Chinese Orchestra. Ko started learning the Pipa under

Ms Wong Li Ching at the Hong Kong Music Office. He further his studies in pluck strings, including Zhongruan and Liuguin, under the tutelage of Pipa virtuoso Ms Wang Chi Jing. He received his licentiate in Pipa from the Central Conservatory of Music.

Ko received first prize and second prize in Pipa ensemble and Pipa solo respectively at the First Tsuen Wan District Arts Festival. He was member of the Wang Kwong Chinese Orchestra and principal Pipa player of the Hong Kong Youth Music Society Chinese Orchestra. Apart from appearing frequently as soloist with different music groups, Ko is also a devoted instructor and has started taking up the baton in recent years.



洪承晉 Hung Sing Chun

洪承晉自幼學習鋼琴，並通曉薩克管、單簧管及長笛。自二零零五年畢業於香港科技大學後投身音樂教育工作，現為自由身木管樂導師。洪氏曾為香港青年管樂團薩克管首席及單簧管樂手、科技大學學生會管樂團及香港大專生樂團樂手。洪氏現為香港都會管樂團及流行樂隊“樂兄弟”成員。

洪氏於二零零九年加入香港青年音樂訓練基金，並於二零一五年起擔任基金旗下新界西北區管弦樂團指揮。

Mr. Simon Hung starts his musical training at the age of four, and learned saxophone, clarinet and flute during his primary and secondary school life. He works as a freelance woodwind instructor after graduated from the Hong Kong University of Science and Technology. He was clarinet player and principal

saxophone of Hong Kong Youth Symphonic Band. He also played for HKUSTSU Wind Ensemble and Hong Kong Tertiary Students Ensemble. He is currently member of Hong Kong Wind Symphony and pop band 'The Fraternity'. Mr. Hung joins the Music for Our Young Foundation in 2009 and serves as conductor of the Foundation's Northwest New Territories Symphony Orchestra from 2015.



節目表 Programme

曲目 Programme

作曲 / 配器
Composer/Instrumentation

指揮 / 獨奏
Conductor/Soloist

弦樂小組及管風琴 String Orchestra and Organ

華僑中學弦樂團及新加坡管弦樂團 Hwa Chong String Ensemble MOY Singapore Symphony Orchestra

1. *Organ Concerto in F major, Op. 4, No. 4* 韓德爾 George Frideric Handel Robin Walker

弦樂小組及小號 String Orchestra and Trumpet

華僑中學弦樂團及新加坡管弦樂團 Hwa Chong String Ensemble MOY Singapore Symphony Orchestra

2. *Concerto in Eb for Trumpet and Strings, 1st movement* Johann Neruda/ Michel Rondeau 陳偉信老師 Tan Wee-Hsin

弦樂團 String Orchestra

華僑中學弦樂團 Hwa Chong String Ensemble

3. *St Paul's Suite* 霍爾斯特 Gustav Holst Chan Wei Shing

管弦樂團 Symphony Orchestra

青年音樂訓練基金管弦樂團、華僑中學弦樂團及青年音樂訓練基金新加坡管弦樂團 The MOY Symphony Orchestra, Hwa Chong String Ensemble and MOY Singapore Symphony Orchestra

4. *Symphony No.5 in E Minor, Op. 64, 4th movement* 柴可夫斯基 Peter Tchaikovsky Robin Walker

民樂團 Chinese Orchestra

青年音樂訓練基金民族樂團 MOY Chinese Orchestra

5. 《花梆子》 *Hua Bangzi* 閻紹一 Yan Zhao Yi 徐錦棠老師 Chui Kam Tong

聯合樂團 Combined Orchestra

青年音樂訓練基金管弦樂團、青年音樂訓練基金民族樂團、華僑中學弦樂團及青年音樂訓練基金新加坡管弦樂團 The MOY Symphony Orchestra, The MOY Chinese Orchestra, Hwa Chong String Ensemble, and The MOY Singapore Symphony Orchestra

6. 《三國》選段：《德勝令》
From *The Three Kingdoms: Virtue Victory Tune* 王寧 Wang Ning 王寧 Wang Ning
7. *Snake Dance* 黃天鐸老師 Vincent Wong 黃天鐸老師 Vincent Wong

申訴專員劉燕卿女士致辭 Speech by The Ombudsman, Ms Connie Lau Yin-hing

致送紀念品儀式 Souvenir Presentation Ceremony

聯合樂團及唱歌 Combined Orchestra and Singing

青年音樂訓練基金管弦樂團、青年音樂訓練基金民族樂團、華僑中學弦樂團、青年音樂訓練基金新加坡管弦樂團及青年音樂訓練基金合唱團 The MOY Symphony Orchestra, The MOY Chinese Orchestra, Hwa Chong String Ensemble, The MOY Singapore Symphony Orchestra and The MOY Choir

8. 《珍惜 / 父母恩》
Parler a mon pere/ My Parents Jacques Veneruso / 蕭炯柱老師 Gordon Siu 蕭炯柱老師 Gordon Siu
朗誦 Prose-reading: 陳煥晴 Michelle Chan Wun Ching、李顏宜 Daphne Lee Ngan Yee、王信軒 Wong Shun Hin
9. *You Raise Me Up* Rolf Lovland 郭謙老師 Wulstan Kwok
10. 《獅子山下》 *Under the Lion Rock* 顧嘉輝 Joseph Koo / 郭謙老師 Wulstan Kwok
11. 《我的驕傲》 *My Pride* 陳光榮 Chan Kwong Wing / 蕭炯柱老師 Gordon Siu 蕭炯柱老師 Gordon Siu
12. 《我和你 / 龍的傳人》
You and Me/ Descendants of the Dragon 陳其鋼 Chen Qi Gang / 蕭炯柱老師 Gordon Siu
13. 《萬水千山縱橫》
Trekking the Globe 顧嘉輝 Joseph Koo / 蕭炯柱老師 Gordon Siu 蕭炯柱老師 Gordon Siu
14. *Auld Lang Syne* 蘇格蘭民歌 Scottish Folk Song / 蕭炯柱老師 Gordon Siu



歌詞 Lyrics

1. 《珍惜 / 父母恩》 Parler a mon pere/ My Parents

作曲：許冠傑 配器：蕭炯柱老師

- I. 在世間飄泊 孤身仿似浮雲
心底裡每思親添百感
父母恩千丈 一生把我護蔭
有若明燈驅黑暗
- II. 念往昔恩義 好比天際慈雲
開解我赤子之心
為我脫厄運 枕邊解我病困
更望神恩多指引
- III. 父母恩 勝萬金 春暉寸草心
推衾送暖 舐犢情深
盡孝守本份 此生遵照父訓
掛念慈親悲不禁
- IV. 父母恩 勝萬金 春暉寸草心
推衾送暖 舐犢情深
盡孝守本份 此生遵照父訓
掛念慈親悲不禁

2. 《我的驕傲》 My Pride

作曲：陳光榮 配器：蕭炯柱老師

- I. Pride in your eyes 為我改寫下半生
眉目裡 找到我 失去的 自信心
才明白 被愛的 能活得這樣勇敢
榮幸眼神能替我 雲上旅行來點燈
- II. See me fly I'm proud to fly up high
不因氣壓搖擺 只因有你擁戴
Believe me I can fly
I'm singing in the sky
假使我算神話 因你創更愉快
- III. Pride in your eyes 為我閃爍像最初
唯獨你 欣賞我 比我更多
埋頭做 願你可 能為我驕傲更多
無論有誰嫌棄我 投入卻無人可阻
- IV. See me fly I'm proud to fly up high
不因氣壓搖擺 只因有你擁戴
Believe me I can fly
I'm singing in the sky
假使我算神話 因你創更愉快
- V. 我盼有一天 將你抱入懷
昂然地對著宇宙說 是借著你的風
我盼有一天 將你抱入懷
昂然地對著宇宙說 是借著你的風
- VI. Let me fly I'm proud to fly up high
不因氣壓搖擺 只因有你擁戴
Believe me I can fly
I'm singing in the sky
假使愛有奇蹟 跟你創最愉快
我覺得光榮 因有你擁戴

3. You Raise Me Up

作曲：Rolf Lovland 配器：蕭炯柱老師

- I. When I am down and oh my soul, so weary;
When troubles come and my heart burdened be;
Then I am still and wait here in the silence,
Until you come and sit a while with me
- II. You raise me up, so I can stand on mountains;
You raise me up, to walk on stormy seas;
I am strong, when I am on your shoulders;
You raise me up, to more than I can be
- III. You raise me up, so I can stand on mountains;
You raise me up, to walk on stormy seas;
I am strong, when I am on your shoulders;
You raise me up, to more than I can be
- IV. You raise me up, so I can stand on mountains;
You raise me up, to walk on stormy seas;
I am strong, when I am on your shoulders;
You raise me up, to more than I can be

4. 《獅子山下》 Under the Lion Rock

作曲：顧嘉輝 配器：郭謙老師

- I. 人生中有歡喜 難免亦常有淚
我哋大家 在獅子山下相遇上
總算是歡笑多於唏噓
- II. 人生不免崎嶇 難以絕無掛慮
既是同舟 在獅子山下且共濟
拋棄區分求共對
- III. 放開彼此心中矛盾 理想一起去追
同舟人 誓相隨 無畏更無懼
- IV. 同處海角天邊 攜手踏平崎嶇
我哋大家 用艱辛努力寫下那
不朽香江名句
- V. 放開彼此心中矛盾 理想一起去追
同舟人 誓相隨 無畏更無懼
- VI. 同處海角天邊 攜手踏平崎嶇
我哋大家 用艱辛努力寫下那
不朽香江名句
- VII. 同處海角天邊 攜手踏平崎嶇
我哋大家 用艱辛努力寫下那
不朽香江名句
- VIII. 我哋大家 用艱辛努力寫下那
不朽香江名句

5. 《我和你》 You and Me

作曲：陳其鋼 配器：蕭炯柱老師

- | | | |
|---|--|-----------------------------------|
| I. 我和你 心連心 本是一家人
慶相識 頌友誼 相聚在一起
來吧！朋友 伸出你雙手
我和你 心連心 永遠一家人 | II. 我和你 心連心 本是一家人
慶相識 頌友誼 相聚在一起
來吧！朋友 伸出你雙手
我和你 心連心 永遠一家人 | III. 來吧！朋友 伸出你雙手
我和你 心連心 永遠一家人 |
|---|--|-----------------------------------|

《龍的傳人》 Descendants of the Dragon

作曲：侯德建 配器：蕭炯柱老師

- I. 古老的東方有一條龍 她的名字就叫中國
古老的東方有一群人 他們全都是龍的傳人
- II. 巨龍腳底下我成長 長成以後是龍的傳人
黑眼睛黑頭髮黃皮膚 永永遠遠是龍的傳人
- III. 巨龍腳底下我成長 長成以後是龍的傳人
黑眼睛黑頭髮黃皮膚 永永遠遠是龍的傳人

6. 《萬水千山縱橫》 Trekking the Globe

作曲：顧家輝 編曲及指揮：蕭炯柱老師

- I & II 萬水千山縱橫，豈懼風急雨翻
豪氣吞吐風雷，飲下霜杯雪盞
獨闖高峰遠灘，人生幾多個關
卻笑他世人妄要將漢胡路來限
曾想癡愛相伴，一路相依往返
誰知心醉朱顏，消逝煙雨間
憑誰憶..... 意無限.....
別萬山..... 不再返.....

7. Auld Lang Syne

蘇格蘭民歌 配器：蕭炯柱老師

- | | |
|--|--|
| I. Should auld acquaintance be forgot
And never brought to mind
Should auld acquaintance be forgot
And auld lang syne | I. 朋友 再見聲聲 往昔歡笑 來日記取
憶記 舊日情誼 痛哭歡笑 在那裡？ |
| II. For auld lang syne, my dear
For auld lang syne
We'll take a cup o' kindness yet
For auld lang syne | II. 一切 別恨離愁 埋藏心裡 日後再追
一切 歡呼嘆息 印於心裡 默默懷記 |
| III. For auld lang syne, my dear
For auld lang syne
We'll take a cup o' kindness yet
For auld lang syne | III. 不理 日後如何 前途趕上 步步進取
今天 雙手放開 再握之際 又在何處？ |

演出學生 Student Performers

青年音樂訓練基金管弦樂團

Music for Our Young Symphony Orchestra

(新界西北區管弦樂團 Northwest New Territories Symphony Orchestra)

小提琴 陳樂家#*
丘凱儀*
莫喬*
陳展熙**
余靖曦*
李靜彤*
陳茗沁*
江柏衡*
陳芷盈*
黃穎儀
范希言
陳思叡
鄭明澤
鍾曦尤
黃梓軒
王怡*
劉淪程*
劉浩林*
黃宛瑩

長笛 鄧心玥
黃玟瑋
鍾欣敏

單簧管 李顏宜
甘睿智
譚德同

巴松管 楊冠陞

圓號 韋燁斐

小號 鄧栢南
黃庭軒
王靖瑜

長號 陳澤鋒
孫卓平
劉政曉
蔡伯瞳

敲擊 周柏倫
羅栢熙
馮楚晴
陳肇恆
黃婉菁
盧卓嶺
羅灝鋒
林子軒

大提琴 魏臻*
張宏志*
何栢瑤*
陳煥晴*
陳樂瑤*
陳鳳忻*

青年音樂訓練基金民族樂團

Music for Our Young Foundation Chinese Orchestra

(東區民族樂團 Eastern District Chinese Orchestra)

二胡 蕭景新#
甘慕弓
鄭浩琛
鄭展駿
鄭雄澤
陳思瑾
林靖盈
黃詠榆
曹裕峰
周裕簾
陳翔安
黃耀彬
方培煒
王卓霖

柳琴 張凱晴
莊明柔
陳芷妍
吳嘉瑤

中阮 大阮 陳鳳婷

琵琶 張嘉琳
謝楓儀
馮穎楠
盧靄楹
蔡尚燕

揚琴 陳鳳忻

大提琴 陳樂瑤
陳芷芯
呂嘉悅

笛子 陳權輝**
曾子芮
羅曉慧
梁曉彤

敲擊 鄭翠芝
黎翰然
馮迅朗
黃頌誠
楊進希
王信軒
李東洛**
李瑋君

* Pacific Coffee 弦樂組成員
#樂團首席
**司儀

青年音樂訓練基金新加坡管弦樂團 MOY Singapore Symphony Orchestra

小提琴 Violin
Lim Jia Yu, Anne Maria
Chui Yingqi
Hui Shu En
Wang Junqiao Jennifer
Adele Wee En Shuen
Tan Tiag Yi
Joelle Chiam Yan Lin
Rebekah Tan Yin Hui
Teo Jing Xin, Justine
Yen Ei Shyrn, Nehemiah
Christopher Chua
Huang, Bo-Yue
中提琴 Viola
Chui Yingwei
Wong Xin Ye
Lynette Heng
小號 Trumpet
Abner Wong Ho Khuen
長笛 Flute
Goh Yu Shi Joey
Huang Xuan

華僑中學弦樂團 Hwa Chong String Ensemble

小提琴 Violin
LEOW SHAWN TAO
CHEW RUI JIA
LYNETTE KOH RUI NING
CELINE CHEUNG YU NING
CHEE EN ZHE, THADDEUS
KAN E SHAN, ERICA
CHAN XU RUI, ISAAC
KOH TINGYUAN
中提琴 Viola
LEE SI NONG
大提琴 Cello
LIU WEI WEI
PHUA SI QIN VANESSA
CHOW WEN QING
DONG JIAXI
CHIA WEN YIH IAN
BAY JIA WEI
TANG SHUQIN, ESTHER
低音大提琴 Double bass
WITNEY PHUA YIYU
JAPHETH YEO WAI CHER

鳴謝 Acknowledgements

政務司司長張建宗大紫荊勳賢 GBS JP
 申訴專員劉燕卿太平紳士
 東區區議會副主席趙資強 BBS
 東區文藝協進會主席彭韻僖律師 MH 太平紳士
 東區文藝協進會司庫江子榮 MH 太平紳士
 The Hong Kong Police Band
 蔡詩朗女士
 陳鳳嫻女士
 鄭佩儀女士
 Ms Margaret Chung

東區文藝協進會有限公司
 東區民政事務處
 東區區議會
 心光盲人院暨學校
 Mr Robin Walker
 王寧教授
 Ms Koh Cheng Jin
 Dr Tan Wee-Hsin
 Ms Lillian Wang
 Ms Ong Lay Hua

Music for Our Young Foundation 青年音樂訓練基金

董事局 Board of Directors

主席：范偉廉
 副主席：馬餘雄
 董事：余純安
 區達雄
 程志輝
 何光耀
 李成業
 潘錦華
 潘國榮
 蕭硯文
 王志峰
 William Wilson III
 陳國源
 簡培基
 范致貞
 行政總裁：蕭黃樂怡
 創會主席及訓練總監：蕭炯柱

Staff and Instructors 職員及導師

行政總裁及鍵琴（義務）蕭黃樂怡
 總務黃達成
 指揮、小提琴及中提琴導師（義務）蕭炯柱
 民族樂團總監及二胡導師孫允豪
 指揮、管弦樂團總監及大提琴導師郭謙
 指揮及琵琶導師高國健
 指揮、樂理導師及鍵琴黃天鐸
 指揮、長笛及單簧管導師洪承晉
 指揮及二胡導師徐錦棠
 鍵琴及樂理導師（義務）蔡詩朗
 民族樂團聯絡人及敲擊導師徐鳳珍
 小提琴導師包曉燕
 小提琴導師麥頌天
 小提琴導師張俊文
 小號及圓號導師吳偉華
 圓號導師張詠兒
 巴松管及雙簧管導師何百基
 單簧管導師楊斯竣
 長號及小號導師吳佳蓓
 長笛導師梁俊賢
 笛子導師衛承發
 阮及柳琴導師黃曙僑
 笙及嗩吶導師黃大明
 揚琴導師胡國佳
 敲擊導師孫允文
 敲擊導師鄭敏蔚
 敲擊導師倫錫輝
 敲擊導師（義務）陳張靜嫻
 敲擊助理導師嚴炳林

地址 Address：香港夏慤道 16 號遠東金融中心 10 樓 1005 室 Room 1005, 10/F, Far East Finance Centre, 16 Harcourt Road
 電郵 Email：info@hkmoy.com 電話 Telephone：(852) 34876880 傳真 Fax：(852) 34876881 網址 Website：www.hkmoy.com

MOY 未來的活動 Upcoming Events

2018 年四月：深圳龍崗明輝工業城演出 Performance at the Ming Fai Industrial Estate, Shenzhen
 2018 年七月：廣東省羅定市音樂交流 Music Exchange activities in Luoding City, Guangdong Province
 2018 年七月：廣東省新豐市音樂交流 Music Exchange activities in Xinfeng City, Guangdong Province
 2018 年十二月：國際青年樂團音樂節 International Festival of Youth Orchestras, 2018